

“Türkiye Ve Çin Ortak Gelecek Vizyonu Paylaşıyor”
埃尔多安：土耳其和中国对未来怀共同愿景

ÇİN HALK CUMHURİYETİ 70 YAŞINDA

“70 yılda Çin Halkı, kendi gücüne dayanıp çetin mücadeleler vererek, dünyanın dikkatini çeken 'Çin Mucizelerini' yarattı.” Xi Jinping

中华人民共和国 70周岁

“70年来，在过去的一段岁月中，中国人民凭借自身的力量与不畏艰苦的精神，创造了令世界瞩目的-中国奇迹。”
习近平。



Topkapı Sarayındaki Çin Porselenleri Koleksiyonunda 10.000'den fazla özgün parça bulunmakta...

托普卡匹皇宫中收藏有超过10000件独特而珍贵的中国瓷器。





Nice 70'lere

70周年快乐

Çin Halk Cumhuriyeti ve Türkiye Cumhuriyeti'nin kuruluş süreçlerine baktığımızda bazı benzerlikler görüyoruz. Kurulmadan hemen önceki savaşlar ve iç karışıklıklar ile kurulduktan sonraki devrimler birbirine benzerlik gösteriyor. İki ülkenin kuruluş günlerinin aynı aya rastlaması da bu benzerliklerden biri.

Bu yıl Türkiye Cumhuriyeti'nin 96. Kuruluş yıldönümü kutlanacak, 100. yılının heyecanı da şimdiden yaşanmaya başladı. Çin Halk Cumhuriyeti'nin ise 70. Kuruluş yıldönümü olması dolayısı ile ayrı bir heyecan yaşanıyor. Güzel günlerimizi dostlarımızla birlikte yaşamak mutluluğumuzu da artırıyor tabi.

Her iki dost ülkenin de kuruluş yıldönümünü kutluyoruz.

Yayın Yönetmeni
Mustafa Karslı

在着眼中华人民共和国与土耳其共和国的发展历程时，能够发现一些相似之处。建国前的各类战争与内部的动荡以及之后的革命都极为相似。其中在同月建国便是此类相似处之一。

今年，是土耳其共和国建国的第96个年头。虽然尚有4年，但已然开始感受到那份百年大庆的激动。同时，也是因为中华人民共和国建国70周年之际而感到别样的兴奋。与朋友一起度过美好的时光，自然让人感受到加倍的快乐。

在此，由衷的庆贺两个友谊之邦的建国之庆。

穆斯塔法·卡斯勒
执行出版总监



Yi Dai Yi Lu
KUŞAK VE YOL
一带一路

TÜRK-ÇİN EKONOMİK KÜLTÜR VE TURİZM DERGİSİ
ÜÇ AYLIK SÜRELİ DERGİ - TEMMUZ 2019 SAYI: 3

土耳其-中国经济文化与旅游杂志

2019年七月期刊-第三期

Sahibi ve Sorumlu Yazı İşleri Müdürü / 主编

Mustafa Karslı / 穆斯塔法·卡尔斯勒

Yayın Yönetmeni / 出版总监

Mustafa Karslı / 穆斯塔法·卡尔斯勒

Yayın Kurulu / 编委会

Prof. Dr. Eyüp Sarıtaş, Ceren Sakin, İbrahim Sağlam, Chen Yilei,

Yavuz Selim Şen, İsmail Kural, Yunus Çağlayan, Huan Zhang

Editör / 编辑

Özlem Dönmez

Tercüme Komisyonu / 译者

Nijati Nizamiding, Wang Baijie, Burcu Güleş, Chunfeng Wu,

Yanan Ma

Dergi Tasarım / 杂志设计

Lotus Design

Tel: 0212 295 45 32

Reklam Rezervasyon / 广告预定

Tel: 0212 291 45 30

kusakveyol@cinkultur.com

Basım Yeri / 出版地

Orkide Matbaa

İkitelli Organize San. Bölgesi Tormak Sanayi Sitesi O:18

İkitelli - İstanbul / Türkiye

Tel: 0212 485 86 87

Abonelik Koşulları / 订阅条款

Yurtiçi Yıllık / 国内年度 : 120₺

Yurtdışı Yıllık / 国外年度 : 40\$

Yönetim Yeri / 管理地点

Çin Kültür Derneği / 中国文化协会

Ergenekon Mah. Papa Roncalli Sk. No:84 K:1

Harbiye 34373 Şişli-İstanbul

Fax: 0212 291 45 33 — Tel: 0212 291 45 30

kusakveyol@cinkultur.com

Kuşak Ve Yol

Çin Kültür Derneği bünyesinde hazırlanmakta ve yayınlanmaktadır.

Bu dergide yer alan yazı ve makalelerin her hakkı saklıdır. Tanıtım amaçlı kısa alıntılar dışında izin alınmaksızın kullanılamaz.

Yi Dai Yi Lu 一带一路

由中国文化协会编写和出版。

本期刊中专栏和文章的所有权利均予以保留。

除出于宣传目的的短篇引用之外，不得在非授权情况下使用。

İçindekiler / 目录

- 4 Çin Halk Cumhuriyeti 70 Yaşında / 中华人民共和国70周岁
- 16 Çinli Yatırımcılar İçin Türkiye Pazarı / 对中国投资者而言的土耳其市场
- 22 Bir Kuşak Bir Yol Girişiminin Karakteristik Özellikleri / 一带一路倡议的特点与影响
- 26 Modern Çin'in Gelişiminde Deng Xiaoping / 现代中国发展中的邓小平
- 28 Çin Parasının Serüveni / 中国货币的发展历程
- 30 Qin Hanedanının İlk İmparatoru Qin Shi Huang / 大秦帝国第一位皇帝始皇帝
- 34 Türklerin Bilge Yabgusu Tonyukuk / 突厥人的千古一相噶欲谷
- 38 Yasak Şehirdeki Dev Kazanlar Dev Kazanlar / 紫禁城内的巨型水缸
- 44 Hipodromdaki Yılanlı Sütun / 希波德鲁姆蛇形柱
- 48 Türkiye ve Çin Ortak Gelecek Vizyonu Paylaşıyor / 土耳其和中国对未来怀共同愿景
- 54 "Huanying" / "欢迎"
- 56 Çince'de Kelime Yazma Yolları – 2 / 中文汉字的书写方法 – 2
- 60 Çin Güreşi / 摔跤节
- 62 Kırkpınar Yağlı Güreşleri / 土耳其柯克普纳橄榄油摔跤
- 66 İzmir'den Asya Açılımı / 向亚洲敞开门扉的伊兹密尔
- 72 Boş Zaman Hikâyesi / 《闲居杂记》
- 76 Doğallığını Koruyan Bozcaada / 原生态之地-博兹贾岛
- 78 Nan Ao Adası / 南澳岛

ÇİN HALK CUMHURİYETİ

中华人民共和国



YAŞINDA

周岁

Mustafa Karşı / / 穆斯塔法·卡尔斯勒

“70 yılda Çin, büyük cesaretle zorlu yolları kat ederek fırtınalı günlerden geçti. Halk, cumhuriyetin sağlam temeli, iktidarın en büyük desteğidir. Geçtiğimiz yıllarda Çin Halkı kendi gücüne dayanıp çetin mücadeleler vererek, dünyanın dikkatini çeken “Çin Mucizelerini” yarattı.” Xi Jinping

“70年来，中国历经险阻，在风雨中艰难跋涉，最终走到了今天这一步。人民，是国家的坚实基础，是平稳发展的第一动力。在过去的一段岁月中，中国人民凭借自身的力量与不畏艰苦的精神，创造了令世界瞩目的-中国奇迹。” ---习近平。

Çin Halk Cumhuriyeti Cumhurbaşkanı Xi Jinping'in bu sözleri 70. Yıla gelene kadar yaşananlara bir projeksiyon tutuyor. Çin Halk Cumhuriyeti kurulana kadar geçen süreçte Çin'in binlerce yıllık yazılı tarihinde çok sayıda hanedan yönetime geçmiştir. ÇHC'nin kuruluşuna yakın süreçte ise Çin Halkı, batılı emperyalist ülkelerin yeni pazar arayışı (Afyon Savaşları) gibi birçok sorunla mücadele etmek zorunda kalmıştır. Bu dönemlerde Çin içinde de sorunlar yaşanmaktadır. Uzun ve detaylı çalışmalar gerektiren bu dönemi sonraki yazılara bırakarak genç Çin Halk Cumhuriyeti'nin kuruluş süreci hakkında bilgiler verelim.

Görkemli Kuruluş Töreni

Kuruluş süreci yaklaşırken, 1-30 Eylül 1949 tarihleri arasında Çin Halk Siyasi Danışma Konferansı ilk toplantısını gerçekleştirdi. Toplantıya, halk tarafından kurulmuş olan örgütler, bazı siyasi partiler, bağımsız demokratlar ile halkın

中华人民共和国主席习近平先生的这一席话，概括了70年来中国的变化。

在中华人民共和国成立之前的数千年岁月中，历经了数十王朝帝国的变迁。在中华人民共和国成立前夕的一段时期，中国人民面临了许多严峻的考验，如西方帝国主义列强为了寻求新的市场而发动的侵略（鸦片战争）等。与此同时，中国也受到了内忧的困扰。现在，我们将这一需要长期且详细研究讨论的时期放一放，先让我们着眼中华人民共和国成立的过程。

盛大的建国庆典

在庆典将临之际，于1949年9月1-30日之间，首次召开





çeşitli gruplarından insanlar temsilci olarak katıldılar. Konferansta, hazırlanan ortak program ile geçici anayasa sağlanmış oldu. Devlet mekanizmasının görevleri belirlendi. Konferansta, Mao Zedong'un başkanlığını yaptığı bir Merkez Halk Hükümet Konseyi seçildi. Hükümet İdare Konseyi'nin başkanı (başbakan) ve dışişleri bakanı olarak Zhou Enlai'yi atandı.

Tarihler 1 Ekim 1949'u gösterdiğinde ise Pekin'in Tiananmen Meydanında Çin Halk Cumhuriyeti'nin büyük kuruluş töreni gerçekleşti. Toplumun her kesiminden Tiananmen Meydanında toplanan Çinlilerin sayısı 300,000'den fazlaydı. Törende konuşan başkan Mao Zedong, tüm dünyaya Çin Halk Cumhuriyeti'nin resmen kurulduğunu ilan etti.

Ekonomik Kalkınma

Çin Halk Cumhuriyeti'nin kuruluşunun ilanı ile başlayan ilk üç yıllık süreçte ekonomik iyileşmeler gözlemlendi. Bir yandan iç savaşın verdiği yıkımı onarmak bir yandan da halkın yönetime katılımını sağlamak için yoğun bir çalışma sürecine girildi. Ekonominin düze çıkarılması bu sebeple en önemli ihtiyaçtı. Bunun için batılı kapitalistlerin işletmelerine el konuldu. Bu işletmeler sosyalist işletmeler haline getirildi. Toprak sisteminde de köklü değişiklikler yapıldı. Toprak ağlarından alınan araziler toprağı olmayan halka dağıtıldı. Sanayi alanında da üretim artırılması için çalışmalar gerçekleştirildi. Bu çalışmalar kısa süre içinde meyvesini verdi. Henüz takvimler 1952'nin sonlarını göstermesine

中国人民政治协商会议。而此会议由一些政党成员、党外民主人士以及各族人民所组织建立并出席。

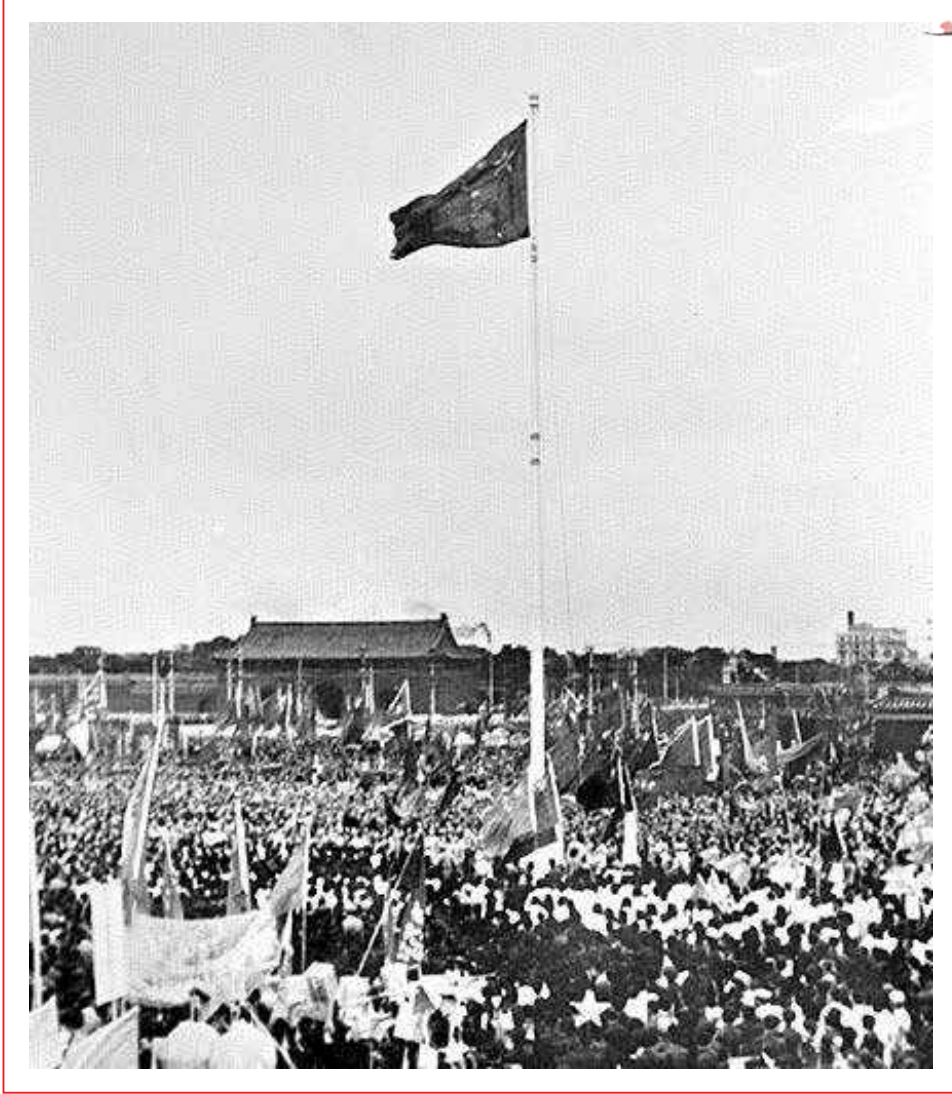
在会议上，通过联合商讨落实了临时宪法，确立了国家机关的职能，选举了由毛泽东先生主持的中央人民政府委员会并且将周恩来先生任命为了国务院总理兼外交部部长。

当时间来到1949年10月1日时，在北京天安门广场举行了盛大的中华人民共和国建国仪式。来自中国各个地域的30多万各民族人民齐聚在天安门广场。在这一天中华人民共和国主席毛泽东先生正式向全世界宣布了中华人民共和国的建立。

经济发展

在中华人民共和国成立之初的头三年里，经济得到了一定的改善。并且进入了一个需要确保人民参与行政管理的同时修复内战所遗留创伤的紧张时期。也正因此，振兴经济成为了重中之重。为此，在华西方资本家的企业被逐一没收。而这些企业被改造成了社会主义企业。

在土地方面进行了翻天覆地般的改革，地主的土地被分配给原先没有土地的农民。在工业领域亦为了增加产值而进行了各项改革。这些种种改革都在短时间内取得了



*Tiananmen Meydanındaki Çin Halkı, Cumhuriyetin
kuruluşunu kutluyor - 1 Ekim 1949*

中华人民共和国在天安门广场庆祝了
中华人民共和国的成立-1949年10月1日

rağmen ülkenin ekonomik durumunda gözle görülür bir gelişme sağlandı. Uzun yıllardır elde edilememiş olan tarımsal ve sanayi üretim rekorları kırılmaya başlandı.

1956 yılına gelindiğinde ise ekonomi büyük oranda sosyalist sisteme geçmiş oldu. Köylülerin tarım üretimini artırabilmeleri için bir araya gelerek kooperatifler kurmaları teşvik edildi. Zanaatkârlar ve esnafların ise tıpkı köylüler gibi örgütlenmeleri sağlandı.

Çin, daha önce bulunmayan tam sanayileşme için gerekli fabrikaları kurup geliştirdi. Bu alanda uçaktan otomobile, ağır sanayiden, elektrik üretim donanımına, metalurjik ve madencilikten, yüksek kalitede alaşımlı çelik ve demir dışı metallere kadar birçok alanda üretime başladı. Böylece hazırlanmış olan Birinci Beş Yıllık Kalkınma Planı planlanandan önce tamamlanmış oldu.

成果。尽管时间线仅仅是1952年，但国家的经济形势却取得了令世人瞩目的重大进展。多少年来都未曾有所进展的农业与工业领域开始不断打破记录。

到1956年时，经济体系大部分转变为了社会主义体系。为了提高村镇的农业产值，开始鼓励集结农民以成立人民公社。手工业者以及买卖人则被慢慢转变为农民团体般的组织。

中国，创建并发展了此前从未有过的完全工业化的工厂。从飞机到汽车，从重工业到发电设备，从冶金和采矿到优质合金到有色金属等各个领域开始了热火朝天的生产。正因此，第一个五年计划被提前完成。



1966 yılındaki Kültür Devriminin başlangıcına kadarki dönem, Çin'in sosyalist yapılanmayı başlattığı dönem oldu. Sanayideki gelişmeler önceki yıllara göre dört kat arttı. Kalkınmayı hızlandıran önemli alanlardan olan bilim ve teknoloji alanlarında önemli başarılar elde edildi. Teknoloji alanındaki bu gelişmeler özellikle atom enerjisi, jet teknolojisi, bilgisayarlar, yarı iletkenler ve otomatik kumanda teknolojileri konusunda hızlı gelişmeleri sağladı. Bilimsel ve Teknolojik Kalkınma Planı (1956-1967) 1962'de planlanandan beş yıl önce tamamlandı.

直到1966年文化大革命开始之前的这一段时期，是中国建设社会主义结构的时期。与往昔相较，工业的发展翻了两番。能够提高发展速度的重要领域-科学与技术也取得了重大成就。这些技术领域的进步，特别是在原子能、喷气技术、计算机、半导体和自动控制技术方面的进步使得中国获得了极速的发展。科学与技术发展计划（1956-1967）在1962年比原定计划提前五年实现。

Mao Zedong'un Çalışmaları

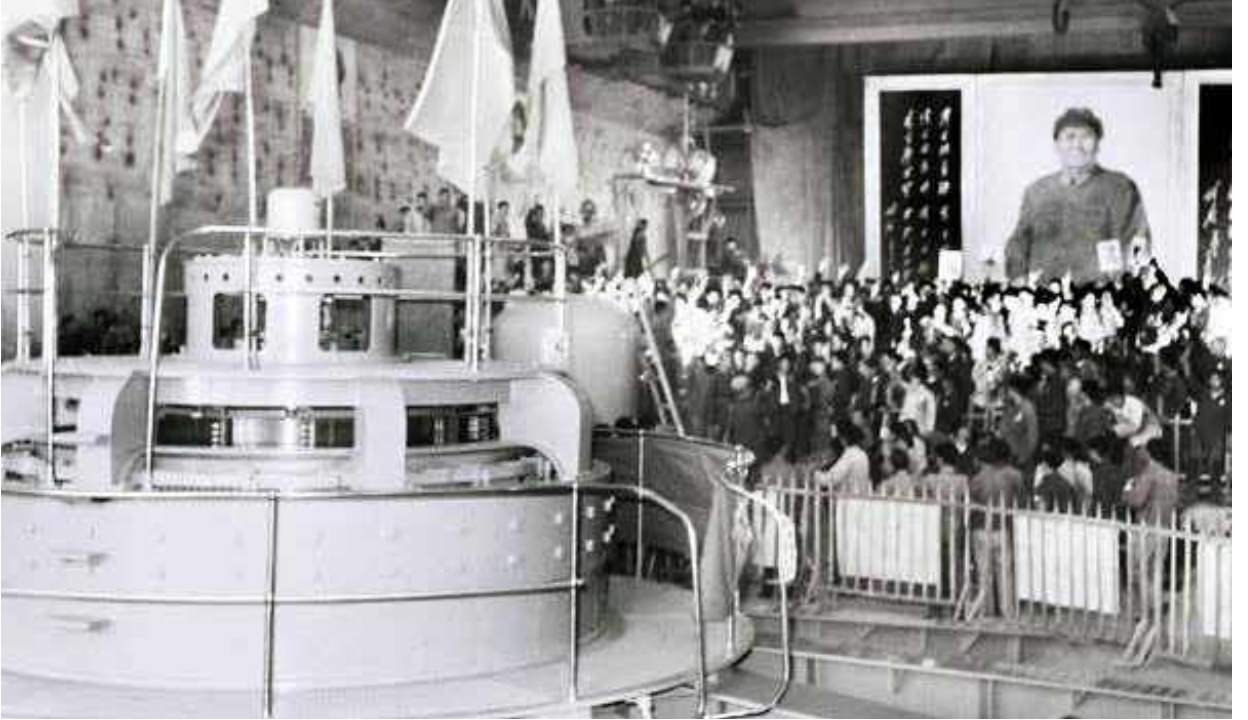
Mao Zedong'un, Çin Komünist Partisi ve Halk Kurtuluş Ordusu'nun kurulması ve geliştirilmesine, Çin'in bütün etnik halklarının kurtuluşuna, Çin Halk Cumhuriyeti'nin kurulmasına ve Sosyalist Davanın geliştirilmesine ölümsüz katkıları olmuştur. Mao Zedong tarafından başlatılan ve on yıl devam eden Kültür Devrimi, Mayıs 1966 ile Ekim 1976 tarihleri arasında yaşandı.

Kültür Devriminin çıkış noktası burjuvazinin hükümet içine sızmış olduğu düşüncesine dayanıyordu. Bu grubun ve etkilerinin devlet kademelerinden uzaklaştırılması gerekiyordu. Kültür Devriminin devam ettiği yıllarda ekonomik kayıplar yaşandı. Bununla birlikte yine de halkın büyük gayreti ile özellikle tarım ve sanayi alanlarında

毛泽东先生的功绩

毛泽东，为中国共产党和人民解放军的建立与发展，中国各民族的解放，中华人民共和国的建立和社会主义事业的发展做出了不朽的贡献。由毛泽东发起并持续十年的文化大革命，发生在1966年5月至1976年10月的十年岁月中。

文化大革命的出发点是基于资产阶级渗透政府的这一观点。需要令这一阶级本身以及其影响远离国家决策层。文化大革命期间，在经济领域遭受了很多损失。然而，在人民的不懈努力下，特别是在农业以及工业领域上，



ekonomik gelişmeler de sağlandı. Demiryolu alanında bu yıllarda önemli atılımlar olmuştur. Teknolojik firmaların kuruluşu da çoğunlukla bu yıllara rastlar. Kültür Devriminin bittiğinde Çin yeni bir sürece girmiş oldu. Çin Halkının talebi ile Deng Xiaoping, ÇKP tarafından uzaklaştırıldı bütün Parti ve Hükümet görevlerine geri döndü.

依旧保证了经济的发展。在铁路领域上也依旧取得了可喜的进展。如雨后春笋般出现的众多技术类公司，也侧面印证了这一点。

文化大革命结束后，中国进入了一个全新的时代。在中国人民的强烈呼吁下，本被下放的邓小平先生恢复了党内外一切职务。

Çin Dünyaya Açılıyor

1978'in sonları Çin için tarihi bir önem kazandı. Bunun sebebi ise yapılan ÇKP On Birinci Merkez Komitesi üçüncü oturumudur. Bu oturumda alınan kararlar ile 1979'dan başlamak üzere Çin, yeni bir reform ve dış dünyaya açılma politikasını uygulamaya başladı. Bu dönemde modernleşmeye öncelik verildi. Ekonomik sistem yeniden şekillendirildi. Siyasi sistemde ise reform gerçekleştirilmesi için çalışmalar yapıldı.

Yeni Bir Vizyon “Kuşak ve Yol”

1979 Yılından sonraki süreçte Çin Halkı çok daha ekonomik kalkınmışlık seviyesine ulaşmaya başladı. Günümüzde yüksek teknoloji, uzay sanayisi, internet teknolojisi, savunma sanayisi gibi alanların yanı sıra tarımda da büyük atılımlar içindedir.

向世界打开大门的中国

1978年年末，是中国历史的一个转折点。其原因所在，便是中共十一届三中全会的召开以及会上的决策。在此次会议上，决定了从1979年开始中国将全面实施改革开放的新政策。在这一时期，现代化进程放到了第一优先级。彻底重塑了经济体系。在政治体制方面，为了实现改革做出了各种努力。

新的愿景 “一带一路”

1979年以后，中国的经济发展开始越来越快，中国的经济水平开始越来越高。如今，在高科技、航天、互联网、国防以及农业等领域都在大踏步前进。



Halkın satın alma gücü sürekli artan Çin tüm dünya ülkelerinin de önemli bir pazarı haline gelmiştir. Her yıl 140 Milyondan fazla Çinli yurt dışına turizm için çıktığı düşünüldüğünde ekonomik büyümenin ne denli hızlı olduğu kolayca anlaşılmaktadır. Bu nedenle dünya ülkeleri Çin’le ticari ve kültürel ilişkilerini artırmak için diplomatik görüşmelerini sıklaştırmaktadır.

Kuşak ve Yol İnisiyatifi de Çin ticaretinin gelişmesine büyük katkı sunacaktır. Bu girişim tüm dünyayı etkileyecek kadar büyük gelişme olmasından dolayı birçok ülke Çin’le ticaret yöntemlerini geliştirme çalışmaları yürütmektedir. Dünyanın en güçlü ikinci devleti halinde bulunan Çin’in yükselişi “Kuşak ve Yol” ile büyük bir ivme kazanmış durumdadır. Bu inisiyatifle Çin, tarihi gelişiminin en hızlı dönemini yaşamaktadır.

随着人民购买力的提高，中国已成为世界各国的重要市场。在考虑到每年有超过1.4亿中国人出国旅游这一事实后，便不难理解中国经济的快速增长了。出于这个原因，世界各国经常进行外交谈判，以加强与中国的商业和文化关系。

“一带一路”倡议也将为中国贸易的发展做出巨大贡献。由于这一举措足以影响全世界，许多国家正在努力与中国发展贸易联系。中国，这个世界第二大经济体的发展将因为“一带一路”而达到新的高度。也因此，中国正处于历史发展的最快时期。



UYUŞMAZLIKLAR BAKIMINDAN BİR KUŞAK BİR YOL

GİRİŞİMİNİN UYGULANMASINDA

UYUŞMAZLIK ÇÖZÜM MEKANİZMALARI VE ÖRGÜTLERİ -2*

“一带一路”

倡议实际落实问题上的争议解决机制及相关组织 -2*



Prof. Dr. Hu Jiaxing İstanbul Üniversitesi Hukuk Fakültesi'nde — 教授、博士胡加祥先生在伊斯坦布尔大学法学院的讲座

FARKLI UYUŞMAZLIKLAR İÇİN ÖNERİLEN ÇÖZÜM MEKANİZMALARI

Daha önce belirtildiği gibi, mevcut uyuşmazlık çözüm sistemleri BKBY Girişimi'nin ihtiyaçlarını karşılayamıyor. Öncelikle ticaret, yatırım veya finans alanındaki tüm partner ülkeler için geçerli tek tip bir uyuşmazlık çözüm mekanizması yoktur. Bu alanlardaki mevcut mekanizmalar bile temel kurallardan yoksundur. İkinci olarak, mevcut uyuşmazlık çözüm mekanizmalarının bazıları işlevlerinde çakışıyor. Bu durum da bazı olaylarda ilgili taraflar için kendi lehlerine karar çıkacak mahkemede ya da yargı yolunda anlaşmazlığın çözülmesi isteğine sebep olabiliyor. Nihayet, mevcut uyuşmazlık çözüm

针对不同争议的推荐解决方案机制

如前所述，现有的冲突解决系统无法满足 “一带一路” 计划的需求。首先，在贸易，金融和投资领域，没有统一适用于所有伙伴国家的争议解决机制。即便是这些领域的现有机制也缺乏基本规则。其次，一些现有的冲突解决机制在其职能上重叠。在某些情况下，这可能导致双方为避免利益受损而不得不在法院或司法机构中解决争议。最后，“一带一路” 倡议现有争议解决机制的不足或冲突不仅产生于一些重要条款的实施，同时在达成最终目标时亦会出现。

mekanizmalarının BKBY Girişimi için yetersizliği ya da uyuşmazlığı sadece bazı önemli kuralların uygulanmasında değil, aynı zamanda nihai hedeflerde de ortaya çıkmaktadır.

Ticaret Uyuşmazlıkları İçin Özel Çözüm Mekanizmaları

Karşılıklı olarak her ülke ticaretten yarar sağlayacağı için partner ülkeleri birbirine bağlamanın en önemli unsuru ticarettir. BKBY ülkelerinin çoğu DTÖ üyesidir ve DTÖ uyuşmazlık çözüm mekanizması, tüm tarafların özellikle gelişmekte olan ve gelişmiş ülkeler arasındaki menfaat dengesini dikkate almaktadır. Bu özelliği ile DTÖ uyuşmazlık çözüm mekanizması, tercih edilebilecek bir alternatiftir.

DTÖ üyesi partner ülkeler ile DTÖ üyesi olmayan partner ülkeler arasındaki uyuşmazlıkların çözümü için birkaç alternatif vardır. Bunlardan biri bölgesel uyuşmazlık çözüm mekanizmasıdır. AÇSTA, Çin ile Asya ülkeleri arasındaki uyuşmazlıkların çözümü için uygulanabilir bir seçimdir. Bu ülkelerin tamamı DTÖ Üyeleri olmasına rağmen, AÇSTA uyuşmazlık çözüm mekanizması, sağladığı daha fazla seçenek nedeniyle caziptir. Ayrıca çözümünden hoşnut olmayanlar için DTÖ ve benzeri uluslararası anlaşmaların sağladığı başvuru mercilerine gitme imkânları bulunmaktadır.

Çin ile Orta Doğu ve Doğu Avrupa ülkeleri arasındaki ticari uyuşmazlıklara gelince; Çin, uyuşmazlık çözüm mekanizmasını, devam eden Çin-Körfez Arap Ülkeleri İş Birliği Serbest

Trade Dispute Special Resolution Mechanism

由于每个国家都将从相互贸易中受益，因此将伙伴国家联系起来的最重要因素是贸易。大多数“一带一路”国家都是世界贸易组织成员，而世贸组织争端解决机制会考虑到各方利益的平衡，特别是发展中国家和发达国家之间的利益平衡。有了这个特征，世贸组织争端解决机制就是一个很好的选择。

解决世贸组织伙伴国与非世贸组织伙伴国之间的争端有几种选择。其中之一是区域争端解决机制。AÇSTA是解决中国与亚洲国家之间争端的可行选择。尽管所有这些国家都是世贸组织成员，但AÇSTA争议解决机制因其提供的选择更多而具有吸引力。对解决方案不满意的话也有可能去世界贸易组织和类似国际协议提供申请服务的机构。

至于中国与中东和东欧国家之间的商业纠纷:中国可能会提议将冲突解决机制纳入正在进行的<<中国 - 海湾阿拉伯国家合作自由贸易协定>>和<<中国 - 中东欧国家倡议>>。



Ticaret Anlaşması'na ve Çin-Orta ve Doğu Avrupa Ülkeleri İş Birliği Girişimi'ne koymayı önerebilir. Herhangi bir çok taraflı ya da bölgesel ticaret rejimine katılmayan ya da Çin ile ikili ticaret anlaşması imzalamamış partner ülkeler için, uyuşmazlıklar duruma göre ya devlet müdahalesiyle ya uluslararası tahkim ya da yargı yolu ile çözülebilir. Çoğu BKBY ülkesi az gelişmiş ülkeler arasında olduğu için, uluslararası uyuşmazlık mekanizmalarının kullandığı uygulamalar ve misilleme yöntemleri etkili değildir. Çünkü bu ülkeler küçük bir ticaret hacmine sahiptir. İstisare ve müzakere, bu ülkeleri ilgilendiren uyuşmazlık çözümünde daha uygun olacaktır.

AAYB: Yatırım Uyuşmazlıkları Çözümleri İçin Faydalı Bir Araç

Asya Altyapı Yatırım Bankası (AAYB) içinde oluşturulacak gelecekteki uyuşmazlık çözüm mekanizması, AAYB gibi yeni bir uluslararası kurum için önemli olan fikir birliğine, iş birliğine ve mutabakata dayanmalıdır. AAYB'de bundan da fazlası olmalı. BKBY Girişimi'nin uygulanmasında en önemli kurum olan AAYB, bir dizi kural içeren Uyuşmazlık Çözüm Organı'na (UÇO) sahip olmalıdır. AAYB'nin uyuşmazlık çözüm organı, UYUÇM ve DTÖ'den farklı olarak, BKBY Girişimi'nden kaynaklanan tüm uyuşmazlıklarla başa çıkabilmelidir.

AAYB, borçlulardan hükümet (hazine) garantisi talep ederken, borç sözleşmelerine riski önleme maddeleri de eklemelidir. Bu arada AAYB, hükümetlerin veya diğer siyasi istikrarsızlıkların neden olduğu uyuşmazlıkların sorumluluğunu üstlenecek bir güvence kurumu kurmak için Dünya Bankası uygulamalarını takip etmelidir. Güvence kurumu, bir sigorta şirketi gibi iş görebilir, politik sorunlardan kaynaklanan yatırım zararlarını telafi edebilir. Güvence kurumu, bankadaki katılım paylarına göre AAYB üyeleri tarafından finanse edilmelidir. Yönetim ve temyiz kurulu üyeleri, AAYB üyesi ülkelerin gösterdiği adaylardan oluşmalıdır. AAYB içindeki uyuşmazlık çözümünün bazı ülkeler için elverişsiz olduğu ortaya çıkarsa, Çin, uyuşmazlıkları siyasi kanallardan çözebilir. Birçok yatırım uyuşmazlığının kredi sözleşmeleriyle bağlantılı olması nedeniyle AAYB, sadece yatırım uyuşmazlıklarının çözülmesi için faydalı bir yöntem değil, aynı zamanda bazı finansal uyuşmazlıkların çözüm yöntemidir. AAYB dava edilmekten tam olarak muaf tutulmamakta ancak dava etmenin ön koşulları tarafından korunmaktadır. Bu koşullar göz önüne alındığında, AAYB içindeki çoğu tartışma üyeler arasında ortaya çıkacaktır. Mevcut aşamada, finansal anlaşmazlıklar, AAYB içinde belirli bir UÇO olmadığından istisare, aracılık veya olaya özgü tahkim yoluyla çözülmelidir.

对于未参与任何多边或区域贸易体制或未与中国签署双边贸易协定的伙伴国，争议可以通过国家干预，国际仲裁或司法机构（视情况而定）解决。

由于大多数“一带一路”国家属于欠发达国家，因此国际争端机制使用的手段和制裁方法并无实际用处。因为这些国家的贸易量很小。在这些国家的争议解决方面，磋商和谈判更为合适。

亚洲基础设施投资银行(AAYB)：投资争议解决的有效途径

将在亚洲基础设施投资银行（AAYB）内建立未来的争议解决机制应基于共识，合作和协议，这对于AAYB之类的新兴国际机构非常重要。AAYB应该格外注重这一点。亚洲基础设施投资银行是实施“一带一路”倡议的最重要机构，应该有一套独立的争议解决机构（UÇO）和相应的规则。而其争议解决机构应该能够处理“一带一路”倡议中所产生的所有争议，而不是等同于UYUÇM和世贸组织。

亚洲基础设施投资银行在向借款人请求政府（财务）担保时，还应添加债务合同中的风险防范条款。与此同时，AAYB也应遵循世界银行的惯例，建立一个保证机构，专项负责政府或其他政治不稳定因素引起的纠纷和责任承担问题。保证机构可以作为保险公司，并补偿政治问题造成的投资损失。担保机构应由AAYB成员根据其参与银行来提供资金。董事会和上诉委员会必须由AAYB成员国提名的候选人组成。如果亚洲基础设施投资银行内的争议解决结果不适合某些国家，中国可以通过政治渠道解决争端。

由于许多投资纠纷与贷款协议有关，因此亚洲基础设施投资银行不仅是解决投资纠纷的有效方法，也是解决一些金融纠纷的方法。AAYB并未完全免于被起诉，但受起诉先决条件的保护。鉴于这些条件，亚洲基础设施投资银行内的大多数讨论与裁决将在成员之间出现。在现阶段，财务纠纷应通过协商，调解或特定事件仲裁解决，因为亚洲基础设施投资银行目前还没有属于自己的争议解决机构。

Resmi bir UÇO ve mutlak bir uyuşmazlık çözüm mekanizması gereklidir çünkü AAYB sadece finansal sorunlar için değil aynı zamanda BKBY Girişimi'nde yatırım sorunları için de önemlidir. AAYB UÇO'nun yasal statüsüne gelince, kendi özel işlevleriyle bankanın bir parçası olabilir. DTÖ UÇO'suna ve dünya bankasının UYUÇM'sine, iki kademeli sistem gibi birçok yönden benzerlik gösterebilir. İlk derece uyuşmazlık heyeti, davanın taraflarınca seçilen bir listeden üç ya da beş katılımcıdan oluşabilir. Temyiz süreci, AAYB tarafından seçilen beş veya yedi daimi üyeden oluşan daimi bir organ tarafından yapılmalıdır. UÇO, AAYB'nin hukuki organı olmayacağından, -temyizde bulunulmadığı takdirde- ilk derece uyuşmazlık heyetinin verdiği kararlar ve temyiz organınca verilen kararlar, tarafları bağlayıcı olmadan önce AAYB tarafından onaylanmayı gerektirecektir.

需要正式的争议解决机构和绝对的争议解决机制，因为 AAYB 不仅对财务问题很重要，而且对“一带一路”的投资问题也很重要。关于亚洲基础设施投资银行争议解决机构的法律地位，它可以是银行中具有特殊功能的一部分。它可以在很多方面类似于世贸组织争议解决机构和世界银行的 UYUÇM，例如双层系统。一审争议小组可以由案件当事方选定的名单中的三个或五个参与者组成。上诉程序必须由 AAYB 选出的五个或七个常任理事国的常设机构进行。由于争议解决机构不是 AAYB 的法律机构，一审争议小组的决定，如果不上诉，上诉机构的决定将需要在双方同意具有约束力之前得到 AAYB 的批准。



SONUÇ

BKBY, 1970'lerin sonundaki bir önceki dalganın ardından, Çin'in dış dünyaya açılmasının ikinci dalgasının başlangıç noktası olarak kabul edilir. Çin'in, başkaları tarafından yapılan kuralları kabul etmekten başka seçeneği olmadığı ilk dalganın aksine, Çin, bu girişimin uygulanmasında uluslararası ekonomik kuralların yeniden yapılandırılmasında öncü bir rol oynamak istemektedir. Çin'in yaptığı uluslararası anlaşmalarda, mevcut uyuşmazlık çözüm mekanizmaları ve Çin iç hukukundaki çözüm yolları, BKBY ile ilgili tüm uyuşmazlıkların çözümünü için yetersizdir. BKBY Girişimi'nin sağlıklı gelişmesini güvence altına almak için Çin'in, uluslararası kamu hukuku ve iç hukuk çerçevesinde uyuşmazlık çözüm mekanizmaları ve örgütleri tasarlaması kritik önem taşımaktadır.

结论

在上世纪70年代末的浪潮之后，“一带一路”被认为是中国对外开放的第二波浪潮的起点。与中国在第一波浪潮中别无选择，只能接受他人制定的规则相反，中国现今希望在实施这一计划的过程中，在改革国际经济规则方面发挥主导作用。在中国的国际协议中，中国国内法中现有的争议解决机制和补救措施不足以解决与“一带一路”有关的所有争议。为了确保“一带一路”倡议的健康发展，中国根据国际公法和国内法设计建立冲突解决机制和组织显得至关重要。

*Sayın Prof. Dr. Hu Jiaying'in 22 Kasım 2018 tarihinde İstanbul Üniversitesi Hukuk Fakültesi'nde yapılan "Çin Halk Cumhuriyeti Yabancı Yatırım Hukuku Konferansı"ndaki sunumundan özetlenerek alınmıştır.

* 此文是尊敬的教授、博士胡加祥，在2018年十一月二十二日在伊斯坦布尔大学法学院进行的“《中华人民共和国外国投资法》讲座”中摘录。

ÇİNLİ YATIRIMCILAR İÇİN TÜRKİYE PAZARI

对中国投资者而言的 土耳其市场

Hayreddin Turan / 海热太旦·图然



“Mr. Lu, Çin halkının sorumluluğunu omuzlarınızda taşıdığınız için Türkiye’de yatırım yapmaya mecbursunuz”.

“陆先生因为你肩负着中国人民的责任，人民福祉所在，所以您一定会选择在土耳其投资”。

Türkiye, Jeostratejik konumu, 80 milyonu aşan nüfusu, 750 milyar dolar civarındaki milli geliri ile dünyanın en gelişmiş 20 ülkesi arasında yer alıyor. Aynı zamanda dünyanın en büyük 10 ekonomisi arasına girmek ve 500 milyar dolarlık ihracat seviyesine ulaşmak istiyor. Türkiye'nin bu iki önemli hedefini gerçekleştirebilmesi için yatırım yapmak zorundadır. Katma değeri yüksek ürün üreterek ihraç etmesi gerekiyor. Bütün bunlar için kaynak lazım. Ancak Türkiye'nin kaynakları bu devasa yatırımları finanse etmeye yetmiyor. İşte bu noktada

土耳其，地缘战略位置方面，超过8000万人口，大约7500亿的国民收入使之可以列入世界上20个最发达国家之一。与此同时，它也希望成为世界十大经济体之一，达到5000亿美元的出口水平。土耳其欲实现这两个目标就必须大量的投资。必须生产高附加值的产品并出口。所有的这些都需要大量的资源支持。然而，土耳其是没有足够的资源来资助这些巨额投资的。所以国际资本适时的进场与适时的资本转移以及正确的投资行为是相当重要的。



EMBA Elektrik CEO'su Mete Bülğün — EMBA电子总裁Mete Bülğün

uluslararası sermayenin Türkiye'ye çekilmesi ve doğrudan yatırımların finanse edilmesi büyük önem taşıyor.

Türkiye'nin dinamiklerini çok iyi analiz eden EMBA Elektrik CEO'su Mete Bülğün, enerji sektörüne yönelmiş. Proje geliştirerek yabancı ortak aramış. Son yıllarda büyük bir kalkınma hamlesi gerçekleştirerek "Süper Güçler" arasındaki yerini alan Çin'in, potansiyel bulduğu ülkelere girdiğini, dev yatırımlar yaptığını farketmiş. Bülğün, Adana'nın Yumurtalık

对土耳其的能源部门作出相当客观且准确分析的EMBA电子总裁Mete Bülğün，运营着能源部门的他寻求外国合作伙伴来开发能源项目。他意识到，中国近年来通过大力发展取代了老一代“超级大国”，步入了发现潜力并进行巨额投资的国家行列之中。所以，Bülğün说服中国最大的能源公司上海电力为其计划在阿达纳的Yumurtalik区建造的煤电厂进行投资，并成功的谈下了

ilçesinde kurmayı planladığı kömür santrali için Çin'in en büyük enerji şirketi Shanghai Elektrik'i ikna ederek, bu önemli projeye ortak etmeyi başarmış.

Mete Bülğün Çinlileri 2,17 milyar dolarlık yatırım için nasıl ikna ettiğini dergimize anlattı.

1 Nisan 2013'te sabah 09:30'da Çin'den bana bir telefon geldi. "Biz Şangay'dan arıyoruz. Projeleriniz varmış. Ortak isterseniz biz görüşmeye hazırız. Size geliriz" dediler. Bende o tarihe kadar dört defa Çin'e gidip geldim. Ortak arıyoruz ama bulamıyoruz. Çünkü Çinlilerin bir 'Alım Garantisi' şartı var. Alım Garantisi olmayan bir işe Çinliler girmiyorlar. Onların kuralları, kanunları var. Türkiye, Çin'de gelişmekte olan, kalkınmakta olan ülkeler listesinde. Kalkınmakta olan ülkelere yatırım yaptıkları zaman, 'Alım Garantisi' istiyorlar.

Çinliler beni arayınca günlerden de 1 Nisan olunca, dedim ki "1 Nisan şakası mı yapıyorsunuz?". Karşıdaki güldü. "Çin'de de 1 Nisan var. Hayır, biz ciddiyyiz" dedi. "Madem ciddisiniz, gelin görüşelim" dedim.

Telefon konuşmasından 15 dakika sonra Çin'in Ankara Büyükelçiliği'nden aradılar, telefonu doğruladılar. Bir hafta sonra Çinli heyet İstanbul'a geldi. Çinlilere proje sahalarımızı gezdirdik ve Price Waterhouse Cooper'a yaptırmış olduğumuz resmi fizibilite çalışmalarını verdik, kendilerinin sorularını cevaplandırdık ve sonunda anlaşmaya vardık.

15 Kasım 2013'te Tarabya Otelinde ortaklık anlaşmasını resmen imzaladık. Devlet televizyonu kayda aldı, ama basına haber vermedik. Çünkü yaptığımız anlaşmanın, Çin hükümeti

bu önemli bir ortaklık projesi.

Mete Bülğün对我们的杂志讲述了他是如何说服中国人投资了这21.7亿美元:

2013年4月1日上午9:30, 我接到了中国的电话。"。Mete先生说道, 电话中称“我们来自上海。听闻您有一个项目。如果您想要合作伙伴, 我们已准备好进行合作谈判。我们会来找你”。Mete先生说:“我去过中国四次。我们也正在寻找合作伙伴, 但我们

一直找不到。因为中国人有个称为购买保证的条件。没有购买保证的项目和投资, 中国人可不会莽撞的接手。他们有自己的游戏规则和行业法律。

土耳其在中国的新兴发展中国家的名单中。当他们在发展中国家投资时, 购买保证是非常重要的砝码”。

当中国人在4月1日给我打电话时, 我说:“你在4月1号开玩笑吗?” 对方在电话对面也笑了起来。“中国也有4月1日。

不, 我们很认真”。我说, 如果你是认真的, 那便请来见我吧。

电话15分钟后, 中国驻安卡拉大使馆打来电话, 确认了电话消息的真实性。一周后, 中国代表团抵达伊斯坦布尔。我们让中国人参观了我们的项目地点, 并展示了我们委托Price Waterhouse Cooper做的官方可行性研究, 回答了他们的问题, 最后双方达成了协议。

2013年11月15日, 我们在Tarabya 酒店正式签署了合



tarafından onaylanması gerekiyordu. Hükümet tarafından onaylanmadan kamuoyuna bir tanıtım yapmak istemediler. 15 gün sonra ortaklık bedeli, parası geldi. Ondan sonra Ocak ayının 14'ünde ilk sermaye geldi. Çin devleti bu yatırıma çok özen gösteriyor.

Ben Çin'i nasıl ikna ettim peki? Çinliler o güne kadar Türkiye'ye gelmedi. Peki Çin, Türkiye'deki bu yatırıma nasıl ikna oldu? Çinliler nasıl Türkiye'ye geldi?

Shanghai Electric ile ilk bir araya gelmemizden bir ay sonra İyi Niyet Anlaşması imzaladık. İyi Niyet Anlaşması imzalandıktan sonra beni bağlı bulundukları üst kuruluş olan CPI Şirketi'nin Başkanı Bay Lu'ya götürdüler. Elips bir masa, büyük toplantı odası. Masanın etrafında 38 kişi saydım. Çaylar söylendi. Birdenbire Başkan bana dedi ki "Mr. Bülğün, bu etrafındakiler iki aydır bana bir sürü iyi şeyler söylüyorlar. İnanmadım hiç

作协议。国家录制了影像资料，但我们没有告诉媒体。因为我们的协议必须得到中国政府的批准。他们不想在得到政府批准之前进行宣传。合作协议后15天，款项到达。在那之后，第一笔资本也于1月14日到来。看得出来，中国政府非常重视这项投资。

至于我是如何说服中国的？他们在那之前也并未到访过土耳其。因此，中国如何能够信任在土耳其的这项投资？中国投资者又是如何来到土耳其的呢？且听我细细道来。

在我们第一次与上海电力会面后的一个月，我们签署了一份友好协议。签署友好协议后，他们将我引荐给了其母公司CPI的总裁陆先生。宽敞的大型会议室配有椭圆的会议桌。我在周围数了数大概38个人。茶也端了上来。突然，总裁告诉我，“Bülğün先生，我身边的人已经



birine. Beni ikna edersen elini sıkarım, bu iş yürür gider. Beni ikna etmezsen bir yemek yeriz. Beni unutursun ben de seni unutamam”.

İyi Niyet Anlaşmasını imzalamışsınız ama bir anda böyle bir söz olunca salonda buz gibi bir hava esti. Herkes sustu, çıt yok. Başkan Lu: “Benim Çin halkına karşı sorumluluğum var. Niye Çin halkının parasını Türkiye'ye vereceğim. Kimsenin kaybedecek vakti yok” dedi.

30 saniye sonra kendime geldim. Dedim ki “Mr. Lu, Çin halkının sorumluluğunu omuzlarınızda taşıdığınız için Türkiye'de yatırım yapmaya mecbursunuz”. Sonra da ekledim

对我说了两个月的好话了。但我从没相信任何人。如果你说服我，我们便可以携手共进，这件事就行得通。如果说服不了我，我们就吃饭。你忘了我，我忘了你”。

我们是签署了友好协议的，但突然之间这样的对话在大厅里散发出了冰冷的气息。所有人都噤若寒蝉，没有人接话。陆总裁道：“我对中国人民负有责任。为什么我要将中国人民的钱交给土耳其呢。没有人有时间去浪费。

30秒后，我突然回过神来。我说“陆先生因为你肩负着中国人民的责任，人民福祉所在，所以您一定会选择在土耳其投资”。然后我说：“我昨天看到的那些发电厂您也一样会让它土耳其出现”。我那样说时，陆先生很惊讶。

“Dün gördüğüm santralin aynısını Türkiye’de yapacaksınız”. Ben böyle konuşunca Mr. Lu şaşırıldı.

“Oradaki santralinizi gördüm. Mühendisleriz inanılmaz bir mucize yaratmış ama Çin dünyanın öbür ucunda. Hiç kimsenin bundan haberi yok. Çinliler çok alçak gönüllü insanlar, hiç reklam yapmıyorlar. Eğer bu teknolojiyi Avrupalı veya Amerikalı bir firma bulsaydı dünyayı ayağa kaldırırdı. Sinemalarda bile filmlerini seyrederdik bu santralin. Ama siz bu santrali Türkiye’de yapmış olsaydınız yada yaptığınız zaman neler olacak size söyleyeyim.

Zaten Ortadoğu’nun komşusuyuz. Bugün Türkiye’den 1 saatlik uçuşla Avrupa’ya ulaşıyorsunuz. Avrupalı, sabah kahvaltısını evinde yapıyor, Türkiye’ye geliyor işlerini takip ediyor, öğleden sonra dönüyor, akşam yemeğini evinde yiyor. Türkiye’de 3 saatlik uçuşla 142 ülkeye ulaşıyorsunuz. Bu 142 ülkede 1,5 milyar insan yaşıyor. Her gün İstanbul’dan birçok Afrika ülkesine direk uçuş var. Ve bu uçakların aynı gün geri dönüşü de var. Türkiye, Afrika için batıya açılan kapı oldu.

Yani bu santrali yaptığınız zaman siz bu teknolojiyi bütün dünyaya göstermiş olacaksınız. Ortadoğu’ya, Avrupa’ya, Afrika’ya göstermiş olacaksınız. Teknolojinizi tanıtmış olacaksınız. Sizde teknoloji ve para var, bizde de pazar var. Enerji yatırımlarında en büyük unsur pazardır. Pazarın yoksa teknolojinde paran da işe yaramaz. Bizde pazar var, geleceksiniz. Çünkü sizin Çin halkına karşı sorumluluğunuz var. Siz bu teknolojiyi tanıtacaksınız, sonra 200 santral siparişi birden alacaksınız. Ve siz bunu yaptığınızda dünyadaki kömür politikası değişecek. Buna inanıyorum. Kömürün zararsız bir yakıt olduğunu bütün dünya anlayacak”.

Bu konuşmam, Mr. Lu’yu çok etkiledi. Ayağa kalktı “elini uzat” dedi. Ben de kalktım elimi uzattım ve “tamam” dedi. Böylece Çinliler, Türkiye’de yatırım yapmayı kabul etti. Ondan sonra odanın kapısı açıldı. Sabah 4’e kadar yemek yedik.

2013 yılında Shanghai Elektrik ile ortaklık anlaşması imzalayan EMBA Elektrik, bu dev yatırım için 7 ay önce start verdi. Kömür santralının 2.5 yıl sonra tamamlanıp üretime geçirilmesi planlanıyor. Kömür santrali, 1320 MW kurulu güce sahip olacak, yılda 11 milyar kilovat/saat elektrik üretecek. Yani tesisler, Türkiye’nin toplam elektrik üretiminin yüzde 5’ini karşılayacak.

“我在那里看到你们的发电厂。你们的工程师创造了一个令人难以置信的奇迹，但中国处在世界的另一边。可惜这些奇迹世上无人知晓。中国人民是非常谦虚的，他们根本不做广告也没有野心。如果一家欧洲或美国公司发现了这项技术，他们就会试图让世界为之震动。即使在影院，他们也会让我们常常看到与此相关的电影，文化渗透不外如是。但如果你们之前在土耳其建造了这种发电厂或者说你们今后给我们这种技术的时候，让我来告诉您将会发生什么吧”。

“我们本就是中东的邻居。今天你从土耳其到欧洲只需一个1小时的飞行。欧洲人，早上在家享受完早餐，因为工作飞来土耳其，下午又返回家中，晚饭又可以在家和家人一起享用。从土耳其 3个小时的飞行就可以到达142个国家。而这142个国家却有15亿人口。每天都有从伊斯坦布尔到许多非洲国家的直飞航班。这些飞机都会在同一天返回。可以说土耳其现在是通往非洲的西方门户。

因此，当您建造这座发电厂时，意味着您将向全世界展示这项技术的先进。意味着展示给了中东，欧洲，非洲。意味着您将您的技术介绍给了全世界，展示了中国的国力。您有技术和资金，我们有市场。能源投资的最大决定因素就是市场。如果您没有市场，您的资金将无法用于技术。也正因为我们有市场，所以我坚信您会来的，因为您对中国人民有责任。您可以介绍并推广这项技术，然后您将收到200个电厂的订单。想像一下，当您这样做时，世界上的旧能源格局将会发生变化。我相信。全世界都会明白，煤炭是一种无害的燃料。”

这就是我的演讲。陆先生对它印象非常深刻。他站起来说：“请您伸出手来吧”。接着我起身伸出手说：“合作愉快。”这次握手后，中国同意在土耳其投资。然后真正的开门见山，开诚布公。我们一起吃饭畅谈谈到早上4点。

EMBA 电力于2013年与上海电力签署了合作协议，并在7个月前开始了这项巨额投资。该煤电计划计划在两年半后建成并投入生产。该煤电厂的装机容量为1320兆瓦，每年将产生110亿千瓦时的电力。因此，所产电力将占土耳其总电力生产设施的5%。



Sizi Hayallerinize Götürür...
世界那么大我想去看看...



YURT DIŞI / YURT İÇİ UÇAK BİLETİ
ÇİN İÇ HAT UÇAK BİLETLERİ
ÇİN, SCHENGEN VE TÜM DÜNYA VİZELERİ
ÇİN FUAR VE KÜLTÜR TURLARI
OTEL REZERVASYONLARI
SEYAHAT SAĞLIK SİGORTASI
TRANSFER HİZMETLERİ
SAĞLIK TURİZMİ

国际/国内机票
中国国内航班机票
中国签证、申根签和所有世界签证
中国展会和文化旅游
酒店预订
旅行健康保险
接送机及租车服务
医美健康旅游

ligarbatravel.com

